

## **Literatura**



## PRESENCIA DEL NIÑO EN LA MITOLOGÍA ASTURIANA

M<sup>a</sup> ROSA CABO MARTINEZ

Departamento de Ciencias de la Educación  
Universidad de Oviedo

### PRESENTACION

---

Es difícil sustraerse a un tema como el mito, cuando se intenta profundizar en el vasto mundo de la Literatura Infantil.

El mito despierta en la actualidad un enorme interés, puesto que constituye una de las formas culturales más significativas y reveladoras para la comprensión de las peculiaridades de un pueblo aun cuando, "frecuentemente", su interpretación plantee serias dificultades.

El mito forma parte de la naturaleza emocional del hombre; mediante ellos nos acercamos a las raíces profundas de la vida. Pero el mito no explica nada, ni puede ser nunca debidamente explicado. El mito trata de penetrar más allá de la clave de su sentido. Crea una base de comprensión en forma esquemática y modélica para que el ser humano ilumine la experiencia de sí mismo y del cosmos en que se ve envuelto.

Casi todo nuestro saber se basa y procede de mitos. Este no es un saber científico es un saber trascendente que afecta de algún modo al hombre.

El mito se estructura en una narración, que viene a ser una información simbólica acerca de lo básico, de lo radical del ser humano. Su valor no consiste en su historicidad, sino en configurar una orientación del existir humano y en elevar a categoría permanente los hechos brutos y los comportamientos.

El mito ejerce, además, una función esencial: la de transmitir ese saber a otros seres que tendrán de este modo acceso a niveles herméticos.

La ausencia de mitos produce desaliento, una falta de sentido orientador en la vida.

El mito no es una invención caprichosa y sujeta al arbitrio de un poeta o de una casta determinada. No ha habido pueblo sin sus mitos orientadores, y prueba de que en todos los mitos subsiste un fondo común esencial, es la afinidad transgeográfica de los mitos.

Este paralelismo, esta similitud tan interesante entre unos mitos y otros, separados en el espacio y en el tiempo, prueba la existencia de arquetipos mentales pertenecientes al inconsciente colectivo universal.

Nuestro trabajo ha consistido en buscar y analizar la presencia del niño en la Mitología Asturiana.

Asturias "tierra cuyo paisaje es como una interminable catedral de grandiosidad abierta y de misterio sellado..."<sup>1</sup>, conserva una mitología popular muy rica. Sus mitos son como diocesillos "de andar por casa", pero a buen seguro, que detrás de ellos se encuentra algún dios antiguo destronado del Olimpo pagano al que perteneció; y aún hoy perviven en las zonas rurales, aunque eso sí, desposeídos de su sentido originario y se pueden considerar "milagros de supervivencia cultural", lo que denota el profundo arraigo que tal mentalidad mítica ha tenido el pueblo asturiano.

En la concepción mítica de los primitivos habitantes de la región han influido principalmente:

- a) El paisaje y el clima de Asturias: En Asturias tenemos un clima húmedo con frecuentes nieblas, abundantes corrientes de agua, y muchas cuevas preciosas. Su intrincada orografía y la profusión de masas forestales, sin duda propiciaron la creación de "genios" o "divinidades" con todas las peculiaridades señaladas. En efecto, todos ellos están relacionados con la naturaleza (agua, tierra, aire, cielo).
- b) Otro excelente caldo de cultivo para los ancestrales supersticiones y mitos que hoy constituyen —deteriorados y evolucionados— la mitología asturiana, ha sido el secular aislamiento y el atraso económico de nuestra región. Dicha mentalidad arcaica que comenzó a cambiar, a pesar de los esfuerzos de Jovellanos y otros ilustrados, hasta que a mediados del siglo XIX se inició la revolución minera e industrial de Asturias.

## **LA ORGANIZACION DEL "CORPUS"**

---

Para llevar a cabo este estudio decidimos hacer una selección del inmenso "corpus" que trata sobre el tema. Una vez analizada la información disponible, establecimos una clasificación de todos los seres que componen la mitología asturiana, con un cierto orden didáctico, incorporando algún mito de los que los investigadores como Aurelio del Llano considera "dudosos", pero que están plenamente incorporados en la tradición popular.

Según Aurelio del Llano, forman la mitología asturiana: las xanas, el nuberu, el cuélebre, la sirena, el trasgu, el diablo burlón, la güestia, la bruja y los encantos que aparecen en la mañana de San Juan.

Estos serían los auténticos, los más importantes. Aparte están los que dicho autor considera "dudosos": el busgosu, los espumeros, los ventolines, las lavanderas, las ayalgas, las güaxa y el sumiciu, el hombre-lobo y los "cocos" o fantasmas infantiles.

## ANÁLISIS DE LOS MITOS ASTURIANOS EN LOS QUE APARECE ALGUNA RELACION CON EL NIÑO

---

### 1. Ninfas o hadas comúnmente conocidas como las "xanas"

Es el mito más genuinamente representativo de Asturias. Su distribución geográfica se centra en a parte oriental de la región. Son muy numerosos los lugares en que habita: fuentes, cuevas y en las riberas de los ríos. La imaginación popular dice conocer los lugares mágicos en los que guardan sus tesoros.

Son unas ninfas benéficas de agua dulce que poseen una morfología completamente humana: pequeña estatura, extraordinaria belleza física y larga melena rubia. Visten habitualmente el traje regional y son cristianas.

Algunas xanas están encantadas y poseen grandes tesoros.

Su actividad principal es hilar con ruecas de hermosísimos hilos de oro.

Sólo son visibles, por lo general, al amanecer y, no siempre resultan huidizas ya que, a veces, mantienen relaciones amistosas con los pastores y campesinos.

Estas xanas tienen hijos: "los xianinos" a los que suelen cambiar por niños de los campesinos para que sean alimentados e incluso bautizados.

Los xianinos se distinguen porque son muy velludos, aunque en ocasiones, es preciso recurrir a artimañas para descubrir al impostor y obligar a la xana a devolver o cambiar el niño raptado.

¿Por qué lo hacen? No está clara la conducta de las xanas, pero pudiera deberse, según creencia popular a que no pueden criar a sus hijos, porque carecen de pechos.

Si leemos la mitología clásica veremos que las ninfas cambiaban las criaturas y que, al revés que en Asturias, servían de nodrizas a niños de los humanos. Platón, según creencia popular fue alimentado por las ninfas del Olimpo.

Si seguimos profundizando sobre la vida de las xanas, vemos que la palabra "jana" significa "bruja roba niños", por lo que hay que diferenciar entre aquellas xanas benéficas —que intercambiaban niños— y las xanas maléficas o brujas que los raptan para comérselos tostaditos al fuego.

#### *Citas del folklore astur:*

- a) "Una mujer del Concejo de Grado encontró en una fuente un xanín pequeñu temblando de frío, llevolu para casa, envolviólu en un trapo cualquiera y lo puso al lado del llar para que se calentara. Cuando estaba haciendo unas farines para la cena, oyó llamar a la puerta y era la Xana que venía a buscarlo: "Anda Xanín que tu madre te llama", ¡y tu mujer, dijo la Xana, si en vez de envolverlo en ese trapo lo hubieras puesto un paño blanco y limpio te hubieras hecho rica para toda la vida!"<sup>3</sup>.
- b) "Había Xanas en muchos pueblos. Cambiaban a sus hijos por los de las aldeanas para que éstas les diesen de mamar. Entonces había que dejar que el Xanín pasara fame y que llorará y la Xana venía enseguida a buscarlo y decía: toma el tú mocosín y dame el mío pelusín"<sup>4</sup>.
- c) "Una mujer de Vidiago, Concejo de Llanes, estaba sallando maíz junto la cueva de Santa María. Y a la orilla de la finca donde sallaba, tenía un niño acostado en una macona a la sombra de un cerezo. Cuando anocheció la mujer cogió la macona con el niño, lo puso encima de la cabeza y se dirigió hacia su

casa, pero antes de llegar a ella se dio cuenta de que la habían cambiado el hijo. Entonces se fue a la cueva de Santa Maria y dijo:

- Injana mora: dame el mio crú y toma el tuyu.
- La Injana contesto: traélo acá mala mujer, no te lo di para que me lo criaras, dítelo para que me lo bautizarás”<sup>5</sup>.

## 2. El Nuberu

El “nuberu” o nubero significa neblina, nube densa, productor de la lluvia, brujo, descendiente del diablo.

Es otro de los seres míticos más importantes de la mitología asturiana.

Forma junto con las xanas y el cuélebre la trilogía más representativa de un primitivo culto animista a la naturaleza, especialmente al “agua”.

Es casi negro de una fealdad monstruosa, según unos de estatura elevada, anchas espaldas, brazos musculosos y fuerza colosal; según otros es un hombrín pequeñín, un enano, viste traje de pieles, lleva grandes barbas, tiene el pelo lacio. Se cubre con un sombrero negro y viaja cabalgando sobre una nube. Se llama Juan Cabrito y habita junto a su mujer y sus hijos, en una casa en la cumbre de un monte cubierto de niebla. Su origen es egipcio.

Lo cierto es que el Nuberu se puede transformar: es enano cuando quiere y gigante cuando lo desea.

Es el genio de las tormentas, es un ser maléfico que causa grandes destrozos en la cosechas.

Es curiosa una actividad que se le adjudica: ataca a los sacerdotes y estos acuden a los niños como escudo, como instrumento para alejarle. A veces, varios feligreses tienen que sujetarle para que el nuberu no se lo lleve.

El hecho de que el nuberu se rodee de niños para protegerse del maligno se explica porque por su candor e inocencia sirve para ahuyentar al espíritu maligno.

Según Aurelio del Llano esta presencia del sacerdote proviene de la religiosidad popular para utilizarlo como instrumento, igual que los niños, contra la fuerza pagana del mito.

En realidad es el compañero de la bruja, dotada de sus mismas facultades. Es pues el brujo.

### *Citas del folkore astur*

a) Hay una cancioncilla en la que aparece el nuberu:

“Sentau en el Picu Pienzu  
mirando estaba el Nuberu  
que conxuró el señor cura  
antes de llegar al nieru...”<sup>6</sup>

b) Estaba un labrador cogiendo leña y de pronto vio un “hombrín” que le pidió de comer. Era ruín y pequeñuelo, le condujo a su casa el labrador, u le dio lo poco que tenía, ...

El hombrín cenó y le dijo:

Caí este mediodía de una nube y nadie me ha atendido sino tú. Mañana vendrá otra nube y me iré en ella, pero tú no temas nada.

Llegó la nube en efecto, se subió en ella el Nuberu, descargo una tempestad, arrasó las heredades de todos los vecinos del poblado, y respetó las del huésped... los demás preguntaron con asombro:

Pero y por qué la excepción...? Y el huésped les respondió:  
Amigo, el hombrín que traje a casa me dijo que hiciera bien y que no mirara a quien<sup>7</sup>.

Pero otros folkloristas aseguran que el nuberu es un gigante, negro, deforme, con sayal obscuro. La tradición vulgar también está conforme con este dato.

- c) "Una vez cayó un nuberu extraordinariamente chiquitín en el alto de Muñón, y se rompió un "cadril" de la caída. Bajó luego otro nuberu extraordinariamente colosal, lo curó y se lo llevó<sup>8</sup>.

### 3. El Cuelebre

Este mito junto con las xanas y el nuberu constituye el grupo representativo de un primitivo culto animista relacionado con el agua.

Su distribución geográfica coincide con la de las xanas.

El cuélebre es una especie de serpiente de gran tamaño con cabeza y alas de dragón y cuerpo de color verde. Representa la versión asturiana del conocido dragón guardador de tesoros o de personajes encantados, que aparece en la mitología griega y la germana y que vemos reflejado en numerosos cuentos infantiles.

El cuélebre secuestra a los niños y se los come, o les chupa la sangre. También se ocupa de guardar los tesoros de las Xanas o de proteger a las jóvenes hermosas.

#### *Citas del folklore astur:*

- a) "Un señor encantó a su hija en el monte y quedó guardándola un cuélebre. Al marchar el señor dijo a su hija:  
"El que de tu hermosura quiera gozar tres besos al cuélebre ha de dar".  
Al día siguiente día de San Juan, el novio de la joven cargado de reliquias fue al monte, dio los tres besos al cuélebre y desencantó a la joven<sup>9</sup>.

En la mitología clásica las ninfas tenían cuélebre terribles que las acompañaban, servían y custodiaban sus tesoros<sup>10</sup>.

### 4. El Trasgu

Etimológicamente proceden de la palabra "transvertere", trastornar, cambiar todas las cosas.

Trasgo = "thrasso" = perturbar

Son duendes familiares que actúan junto al lar o la cocina.

No son ni buenos ni malos. Aparecen con figura humana, llevan un gorro, colorado y hablan.

Por sus travesuras se hacen enseguida amigos de los niños.

El trasgu es de origen céltico-romano, y procede de aquellos "gnomos", silfos, kobolds, etc.

En Asturias el trasgu es sinónimo de travesura, y de ahí que se les diga a los niños inquietos que "parecen trasgus".

#### *Citas del folklore astur:*

- a) "Y ocurrió en el lugar de Villáres del Concejo de Somiedo, que el trasgu la

tomó con la casa y se dio a romper vajilla, a esconder zapatos, a revolver castañas, a tirar de las narices a los niños mientras dormían como ángeles...”<sup>11</sup>.

### 5. La Bruja

Asturias como Galicia es tierra de brujas. Si bien, es cierto que, por la razón que sea no se dieron en la región asturiana grandes procesos inquisitoriales contra la brujería, no por eso se debe pensar que ello fuera motivado por la escasez de magos, brujos, hechiceros y adivinadores, sino que la importancia de tales actos, no alcanzó en Asturias la importancia social que obtuvo en tierras gallegas, incluso en el país vasco.

La brujería que constituye en sí misma una superstición, es la creencia en unos seres de sexo femenino dotados de cualidades mágicas y capaces de realizar hechicerías. En el siglo XI se creía que las brujas volaban por los aires, *mataban niños para alimentarse*, desencadenaban tempestades, y dañaban al prójimo con el mal de ojo.

#### *Citas del folklore astur:*

- a) De 1480 es el pleito que se hizo a Teresa Prieta acusada de bruja, pues visitaba casas ajenas de noche, aún estando cerradas, chupaba la sangre, especialmente de los niños<sup>12</sup>.
- b) Chupan la sangre de los niños, atormentan a los enemigos, los hacen enfermar y se pueden morir si no se les pone una bolsita con los Evangelios o la Regla de San Benito<sup>13</sup>.

### 6. La Güaxa o Coruxa

Está entre los mitos considerados como dudosos, igual que el sumicio. El primero que lo menciona es Rogelio Jove y Bravo en 1897.

La guaxa es el vampiro de la leyenda del Norte, es la “lamia” griega, transformada por la imaginación sombría de los pueblos septentrionales. Los “Elfos” escandinavos son menos crueles que la guaxa.

Es un ser con el cual se infunde miedo a los niños igual que con el coco o el rape. Cabal la identifica con la bruja.

#### *Citas del folklore astur:*

- a) El niño que languidece, el joven que siente que la salud se le escapa por un mal desconocido, sin dolores de la mejilla y se siente morir en un agotamiento lento, sin causa,... En las montañas de Asturias ya se sabe de que mal mueren: la come la güaxa.
- b) La vida se agota en ellos poco a poco, la sangre se retira lentamente de sus venas, porque la come la guaxa<sup>14</sup>.
- c) Donde hay un niño rollizo, un mancebo robusto, una muchacha fuerte y hermosa, penetra la guaxa por la noche y con el único diente que tiene les abre una arteria durante el sueño y chupa su sangre con delicia. No hay un obstáculo para ella, por allí por donde pase un soplo de aire, pasará ella<sup>15</sup>

### 7. La Manía

Persiste en algunas zonas con el mito de la Guaxa.

En Roma se llamaba lamia a la madre de los dioses del hogar, y los lares eran las “manías” con distinto nombre.

En la lamia se encarnaban las almas de los antepasados de fantasmas, de manera especial en los de los difuntos que estaban deseosos de venganza.

Las nodrizas romanas se valían de su nombre para aterrorizar a los niños pequeños. La lamia reclamaba sacrificios y, durante largo tiempo, se sacrificaron en su hogar.

La manía tiene como objetivo comerse a los niños<sup>16</sup>.

### **8. Los Espumeros**

Son enanillos. Mitos del agua. Como los tritones son espíritus del mar. Como ellos son pequeños, hermosos, juguetones, tienen figura humana, como niños.

Son silfos, geniecillos mofletudos y sonrosados como los amorcillos de un cuadro de Wateau.

Son como inquietos enanillos que juegan con las olas sonando su trompa.

#### *Citas del folklore astur:*

- a) Por las ánimas benditas te lo afirmo que los ví con estos ojos, venían de las entrañas de la mar, enroscados en las olas, eran tantos como yerbas hay en el campo y acabaron estrellándose contra los roquedales. Supe que eran espumeros, cuando les aprecié la cara de niño y las cabriolas que hacían.

### **9. Los Ventolines**

Ventolines: "viento" "remolinos de aire".

Seres hermosos con facciones bien proporcionadas. Su función es llevar los suspiros de los amantes y adormecer a los niños en sus cunas. Son seres invisibles y sólo a los niños se muestran. Su tamaño es inferior al de los nuberos. De día, por lo regular, están en la región del fuego, de noche, flotan en el espacio y a través de los rayos de luna se pueden distinguir en algunas ocasiones.

Vuelan con alas de gasa como el Céfiro en la mitología pagana y levantan con su soplo esas neblinas blancas y transparentes, a través de las cuales suelen verles los niños.

#### *Citas del folklore astur:*

- a) No hay ejemplos sobre este aspecto que estamos tratando de adormecer a los niños en las cunas, pero se asegura que todos los conocen<sup>17</sup>

### **10. Los Cocos infantiles**

Es el espanto de los niños. Para aterrorizar al niño pequeño, hacerle callar si llora, y obligarle a dormir, si se resiste, apelan las madres a varios seres fantásticos, de origen desconocido, que vienen de remota tradición.

Es el mismo que el rapeo, el zaparrampa, el paparresolla, el papón, o el chupa sangre.

Significados de coco: Covarrubia, deriva la palabra "coco" de "cus", nombre propio de can, rey de Etiopía, tierra de negros.

"Coco": del griego "kakos" = feo. En vasco significa: cabeza pelada.

"Cocus": significaba cocinero. En este vocablo vemos la relación entre el coco que se lleva a los niños y el hombre que trabaja en la cocina.

#### *Citas del folklore y canciones:*

- a) Canciones:

¡La Paparresolla  
se cayó en la olla!  
¡Ay, que te come  
la Paparresolla!<sup>18</sup>.

b)

“Calla, niño; calla, niño,  
mira que viene el Papón  
y que viene preguntando  
dónde está el niño llorón<sup>19</sup>”

c)

La nana tan popular  
Duérmete, niño mío,  
que viene el Coco,  
y se lleva a los niños  
que duermen poco,...<sup>20</sup>

### 11. EL Hombre-Lobo

Un niño no quería comer carne y su padre lo transformó en hombre-lobo<sup>21</sup>.

### 12. El Pataricu

Es un ser primitivo que habita en las cuevas marinas; de apariencia enorme y con un solo ojo en medio de la frente. Está dotado de un excelente olfato que le sirve para detectar a los naufragos y así devorarlos vivos.

Este mito se relaciona con el mundo infantil, mediante una leyenda asturiana que cuenta como una niña logró escapar de uno de ellos, atravesándole el ojo con un hierro candente y dejándole ciego<sup>22</sup>.

## CONCLUSIONES

---

Tras el estudio realizado podemos decir que la presencia del niño en la mitología asturiana es notable, y se detecta en 6 variables:

1. Como elemento de cambio.
  2. Como alimento.
  3. Como instrumento contra el mito.
  4. Con rasgos físicos similares al niño, e incluso amigo del mismo.
  5. Como protagonista.
  6. Como víctima.
- 
1. **El niño como mero objeto de cambio:** aparece en el mito de las xanas: las xanas cambian sus xaninos por los niños de los agricultores, con el fin de que los alimenten o los bauticen.
  2. **El niño como alimento:** como alimento del mito aparece en los siguientes:

- La bruja: mata a los niños para alimentarse.
- La güaxa: chupa la sangre a los niños.
- La manía: chupa la sangre a los niños y los aterroriza.

3. **El niño usado como mero instrumento contra el mito:** en este caso lo vemos en el nuberu. Los curas acuden a los niños para librarse del nuberu.
4. **El Mito con rasgos físicos y comportamiento similar al niño: Amigo del mito:**
  - El Trasgu es pequeñín y trasto como el niño.
  - Los Ventolines duermen a los niños y sólo a ellos se hacen visibles.
  - Los espumeros, tienen cara de niños y hacen cabriolas como ellos.
5. **El niño como protagonista:** la presencia del niño como héroe y protagonista dentro de la mitología asturiana, no es en absoluto relevante. Aparece únicamente en el mito del Pataricu tomado de una leyenda asturiana, en el que como vimos, una niña vence al monstruo y se salva.
6. **El niño como víctima del mito:** es el más numeroso. se encuentran estas características en los siguientes mitos: el coco, el papón, la manía, el paparesolla, el samparampa, el rapiegu o rapeo, el home del saco, el home-lobo, en el cuélebre que secuestra a los niños y se los come, en la brujas, guaxas, manías y sus congéneres.

Lo más destacado es la presencia del niño como víctima. Se alude a él con el fin de amedrentarle, de que se anime a comer, para callarle cuando llora, etc,...

El niño enfrentado casi siempre a lo más turbulentos andamiajes de un mundo al borde del desastre, aparece casi siempre en todos los relatos dentro de una misma instrumentalización alegórica de la realidad: esa galería de héroes —o antihéroes— viene a ser como un inventario de víctimas. Pero entre la injusticia y la equidad, el absurdo y la razón, el nihilismo y la fe, también cabe, como un holgado y edificante contrapunto, el tiempo de la esperanza para el mundo de la infancia.

Trasladado el tema al campo de la Literatura Infantil nos preguntamos: ¿servirá la mitología para motivar más al niño hacia la lectura? Sabemos que en el niño lector, a partir de los 9 años, la imaginación concuerda con el desarrollo del pensamiento lógico-deductivo y esta conjugación se traduce en fantasía, o si queremos en pensamiento creador. Además la fuerza que ejerce el mito es catártica y, por lo tanto desencadenante de creatividad, de originalidad; con lo cual habremos cumplido uno de nuestros objetivos educativos.

## NOTAS

- (1) Cabal, C.: *La mitología asturiana*, la ed. G.H. Editores, S.A., Gijón, 1987.
- (2) Llano, Aurelio de: *Del folklore asturiano: mitos, supersticiones, Costumbres*. Madrid, 1992.
- (3) Llano, Aurelio de: (obra cit.).
- (4) Llano, Aurelio de: (obra cit.).
- (5) Llano, Aurelio de: (obra cit.).
- (6) Cabal, C.: (obra cit.)
- (7) Cabal, C.: (obra cit.)
- (8) Cabal, C.: (obra cit.)
- (9) Cabal, C.: (obra cit.)
- (10) Diccionario Mitología clásica: Constantino Falcón Martínez, Emilio Fernández-Galiano y Raquel López Meleno, Tomo 2.
- (11) Cabal, C.: (obra cit.).
- (12) Jove y Bravo, R.: *Mitos y supersticiones de Asturias*, Oviedo 1901.
- (13) Jove y Bravo, R.: *Mitos y supersticiones de Asturias*, Oviedo 1901.
- (14) Cabal, C.: (obra cit.).
- (15) Cabal, C.: (obra cit.).
- (16) Cabal, C.: (obra cit.).
- (17) Cabal, C.: (obra cit.).
- (18) Cabal, C.: (obra cit.).
- (19) Cantellada, M. Josefa: *Folklore de Asturias, Leyendas, cuentos y tradiciones*, Ayalya, Ediciones, Gijón, 1983.
- (20) Cabal, C.: (obra cit.).
- (21) Cabal, C.: (obra cit.).
- (22) Cabal, C.: (obra cit.).

## BIBLIOGRAFIA

- Aramburu y Zuloaga, Félix de (1989). *Monografía de Asturias*, Oviedo.
- Arango, A. "Las Xanas", en *La tradición*, edición, nº 1, Oviedo 22-II-1857.
- Arias de Miranda, J. "Creencias populares de Asturias", en *Revista Española*, Madrid, 1860.
- Baragano, R. *Los vaqueiros de alzade*, Salinas, 1977.
- Cabal, C. *Las costumbres asturianas, su significación y sus orígenes*, Madrid, 1925.
- Cabal, C. *La mitología asturiana*, Madrid, 1972 (2ª ed.).
- Caro Baroja, J. *Algunos mitos españoles y otros ensayos*, Madrid, 1944, (2ª ed.).
- Llano, Aurelio del . *Del folklore asturiano*, Madrid, 1922.

